

全国硕士研究生入学考试外国语言学及应用语言学专业
语言学常识与翻译技巧（样题）

院系名称 词典学研究中心
专业方向: 词典学/翻译与双语词典研究等
考试科目: 语言学常识与翻译技巧
科目代码: 528（英语）

Part one: Linguistics

I. You are to choose the best answer among the four choices given as to complete each of the following sentences(10%):

- (1) _____are two terms we often come across in the study of meaning, which refer to two very different, though related, aspects of meaning, roughly: concept and the relationship between words and things.
- A. Competence and performance B. Language and utterance
C. Sense and reference D. Semantics and signification
- (2)The contrastive terms of language and parole (utterance) are proposed by_____.
- A. F. Sausure B. N. Chomsky
C. L.Bloomfield D. G. Leech

II. Answer the following True or False questions (10%):

- (6) Structural linguists have proposed a different hypothesis that sentences are composed of sequences of words in a linear, additive fashion.
- A. True B. False

III. You have to answer the following questions based on different requirements. (40)

(12) Distinguish the following three notions

- a. semantics
- b. lexical meaning
- c. concept

(14) Describe the differences between the following sentences

John likes hot coffee.

John likes the coffee hot.

Part two: Translation

I. Translate the following sentences into Chinese (20%)

- (18)When the voltage is stepped up by ten times , the strength of the current is stepped down by ten times.
- (19)The efficiency of the machines has been more than tripled or quadrupled.
- (20)Incentives for cost minimization are increased, and costs become more transparent.

II. Translate the following sentences into English (20%)

- (28) 绿化祖国，人人有责。
- (29) 要么就一点也不相信我，要么就完完全全相信我。
- (30) 他思绪滚滚，早已忘却约会一事。
- (31) 那条小径曲曲折折通向山顶。我万万没有想到。